

X2K® PTO® FITTING INSTRUCTIONS

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN
ISTRUZIONI PER L'USO
MISE EN PLACE
INSTRUCCIONES DE AJUSTE



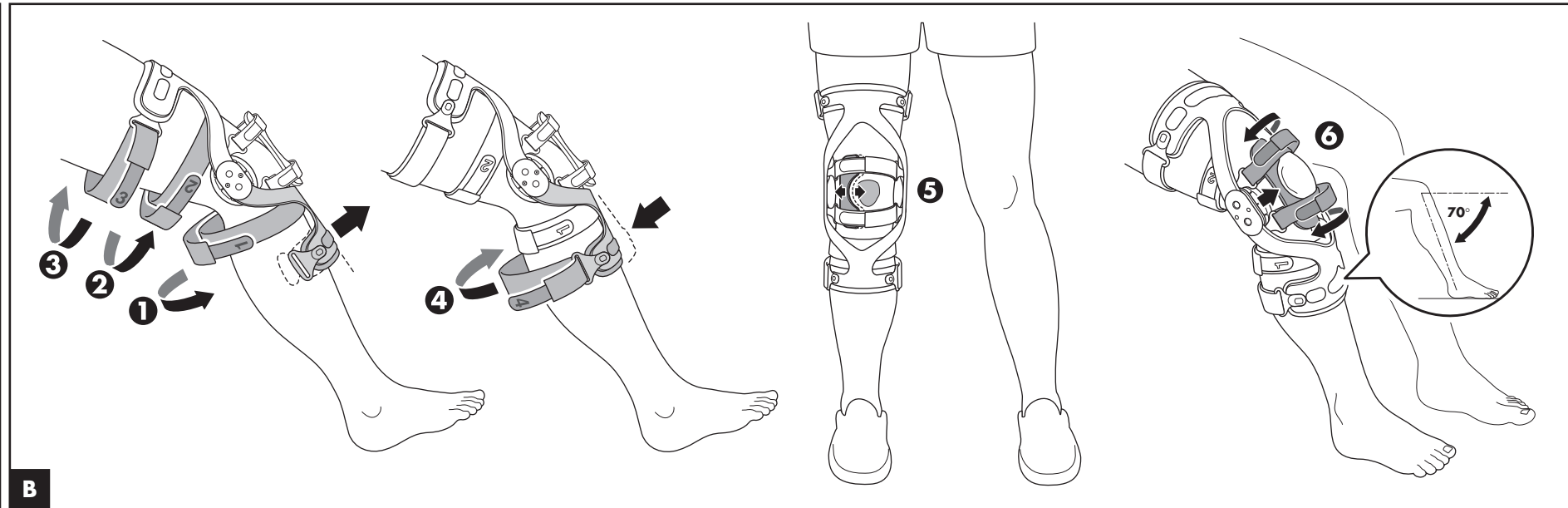
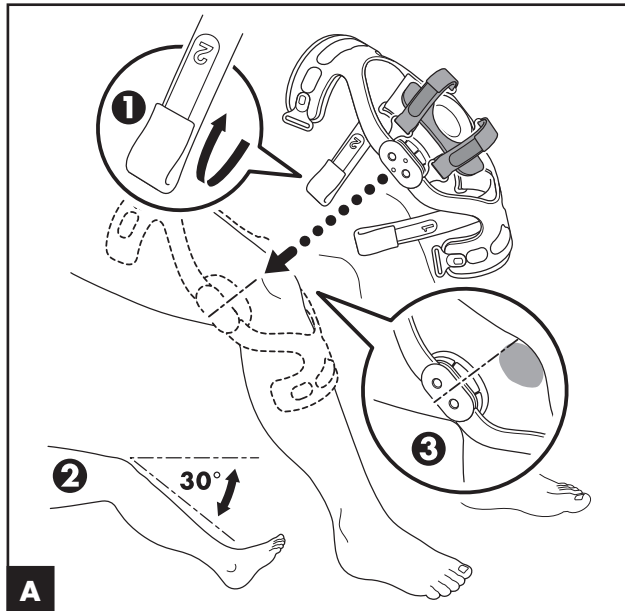
Breg, Inc.
2885 Loker Ave. East
Carlsbad, CA 92010 U.S.A.
P: 800-321-0607
F: 800-329-2734
www.breg.com



EC REP

E/U authorized representative
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

AW-1.15360 REV G 0213



⚠️ WARNINGS

WARNING: CAREFULLY READ FITTING INSTRUCTIONS AND WARNINGS PRIOR TO USE.

WARNING: IF YOU EXPERIENCE INCREASED PAIN, SWELLING, SKIN IRRITATION, OR ANY ADVERSE REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, IMMEDIATELY CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL.

WARNING: THIS DEVICE WILL NOT PREVENT OR REDUCE ALL INJURIES. PROPER REHABILITATION AND ACTIVITY MODIFICATION ARE ALSO ESSENTIAL PARTS OF A SAFE TREATMENT PROGRAM. CONSULT YOUR LICENSED HEALTHCARE PROFESSIONAL SHOULD YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING THE SAFE APPLICATION OF THIS PRODUCT RELATED TO YOUR MEDICAL HISTORY.

CAUTION: CARE AND CLEANING OF THIS PRODUCT IS ESSENTIAL TO ITS CONTINUING STRENGTH AND PERFORMANCE. FOLLOW REMOVAL AND CLEANING PROCESS DESCRIBED BELOW.

CAUTION: WHEN USING BRACES BILATERALLY, MODIFY ACTIVITY AS NECESSARY TO KEEP MEDIAL HINGES FROM CONTACTING EACH OTHER.

CAUTION: FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.

⚠️ WARNHINWEISE

WARNUNG: VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DIE ANLEITUNG ZUM ANLEGEN UND ALLE WARNUNGEN LESEN.

WARNUNG: WENN BEI DER VERWENDUNG STÄRKERE SCHMERZEN, SCHWELLUNGEN, HAUTREIZUNG ODER ANDERE NEBENWIRKUNGEN AUFTRETEN, KONSULTIEREN SIE BITTE SOFORT IHREN ARZT.

WARNUNG: DIESES GERÄT KANN NICHT ALLE VERLETZUNGEN VERHINDERN ODER LINDERN. ANGEMESSENE REHABILITATION UND MODIFIZIERUNG DER AKTIVITÄTEN SIND EBENFALLS EIN WICHTIGER TEIL EINER SICHEREN BEHANDLUNG. WENDEN SIE SICH MIT ETWAS FÜR SICHEN VERWENDUNG DIESER PRODUKTS IM HINBLICK AUF IHRE KRANKENGESCHICHTE BITTE AN IHREN ARZT.

ACHTUNG: DIE HALTBARKEIT UND FUNKTIONSFÄHIGKEIT DIESER PRODUKTS ERFORDERN SACHGEMÄSSE PFLEGE UND REINIGUNG. FOLGEN SIE DEN ANWEISUNGEN WEITER UNTEN ZUM ABNEHMEN UND REINIGEN DES PRODUKTS.

ACHTUNG: BEI BEIDSEITIGER VERWENDUNG VON SCHIENEN SIND DIE AKTIVITÄTEN SO ZU MODIFIZIEREN, DASS DIE SCHARNIERE AN DEN INNENSEITEN EINANDER NICHT BERTÜHREN.

ACHTUNG: NUR ZUM GEBRAUCH FÜR EINEN EINZELNEN PATIENTEN VORGESEHEN.

⚠️ AVVERTENZE

AVVERTENZA: PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER L'ADATTAMENTO.

AVVERTENZA: SE DURANTE L'USO SI ACCUSANO AUMENTO DI DOLORE, GONFIORE, IRRITAZIONE CUTANEA O QUALUNQUE ALTRA REAZIONE AVVERSA, CONSULTARE IMMEDIATAMENTE IL PROPRIO OPERATORE SANITARIO.

AVVERTENZA: QUESTO DISPOSITIVO NON PREVIENE NÉ RIDUCE TUTTE LE LESIONI. PARTI ESSENZIALI DI UN PROGRAMMA TERAPEUTICO COMPLETO SONO ANCHE UNA RIABILITAZIONE ADEGUATA E LA MODIFICA DELLE ATTIVITÀ SVOLTE. IN CASO DI DOMANDE RELATIVE ALL'APPLICAZIONE SICURA DI QUESTO PRODOTTO FINALIZZATA ALLA PROPRIA ANAMNESI, CONSULTARE IL PROPRIO OPERATORE SANITARIO ABILITATO.

ATTENZIONE: LA CURA E LA PULIZIA DI QUESTO PRODOTTO SONO ESSENZIALI PER IL MANTENIMENTO DELLA SUA ROBUSTEZZA E DELLE SUE PRESTAZIONI. SEGUIRE LA PROCEDURA DI RIMOZIONE E PULIZIA DESCRITTA SOTTO.

ATTENZIONE: QUANDO SI USA IL SUPPORTO BILATERALMENTE, MODIFICARE L'ATTIVITÀ SECONDO LE NECESSITÀ PER EVITARE CHE LE CERNIERE MEDIALI SI TOCCHINO.

ATTENZIONE: ESCLUSIVAMENTE PER UN SINGOLO PAZIENTE.

⚠️ AVERTISSEMENTS

AVERTISSEMENT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET LES MISES EN GARDE AVANT USAGE.

AVERTISSEMENT : EN CAS D'AUGMENTATION DE LA DOULEUR, D'ENFLURE, D'IRRITATION DE LA PEAU OU D'AUTRES REACTIONS INDESIRABLES LORS DE L'USAGE DE CE PRODUIT, CONSULTEZ IMMEDIATEMENT VOTRE PRACTICIEN.

AVERTISSEMENT : CE DISPOSITIF N'EST PAS DESTINE A PREVENIR OU A REDUIRE TOUTES LES LESIONS. UNE REEDUCATION APPROPRIEE ET UN CHANGEMENT D'ACTIVITE FONT EGALEMENT PARTIE DES ELEMENTS ESSENTIELS A UN PROGRAMME DE TRAITEMENT REUSSI. ADRESSEZ-VOUS A VOTRE PRACTICIEN AGREE POUR TOUTE QUESTION AU SUJET DE L'EMPLOI SANS DANGER DE CE PRODUIT RELATIVEMENT A VOS ANTECEDENTS MEDICAUX.

ATTENTION : L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE DE CE PRODUIT SONT ESSENTIELS POUR GARANTIR SA SOLIDITE ET SA PERFORMANCE CONTINUELLES. SUIVRE LA PROCEDURE DE RETRAIT ET DE NETTOYAGE DECRIE CI-DESSOUS.

ATTENTION : SI LES ORTHESES SONT EMPLOYEES DE MANIERE BILATERALE, MODIFIEZ VOS ACTIVITES SELON LES BESOINS AFIN D'EMPECHER LES ARTICULATIONS D'ENTRER EN CONTACT L'UNE AVEC L'AUTRE.

ATTENTION : USAGE RESERVE A UN SEUL PATIENT.

⚠️ ADVERTENCIAS

ADVERTENCIA: LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE AJUSTE Y LAS ADVERTENCIAS ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.

ADVERTENCIA: SI EXPERIMENTA AUMENTO DEL DOLOR, HINCHAZÓN, IRRITACIÓN DE LA PIEL O CUALQUIER REACCIÓN ADVERSA AL USAR ESTE PRODUCTO, CONSULTE A SU PROFESIONAL MÉDICO INMEDIATAMENTE.

ADVERTENCIA: ESTE APARATO NO PREVIENE O REDUCE TODAS LAS LESIONES. LA ADECUADA REHABILITACIÓN Y MODIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD SON TAMBIÉN PARTE ESENCIAL DE UN PROGRAMA SEGURO DE TRATAMIENTO. CONSULTE A SU PROFESIONAL MÉDICO LICENCIADO SI TIENE ALGUNA PREGUNTA ACERCA DE LA APLICACIÓN SEGURA DE ESTE PRODUCTO EN RELACIÓN CON SU HISTORIAL MÉDICO.

ATENCIÓN: EL CUIDADO Y LA LIMPIEZA DE ESTE PRODUCTO SON IMPRESCINDIBLES PARA QUE MANTENGA SU RESISTENCIA Y RENDIMIENTO. SIGA EL PROCEDIMIENTO PARA QUITAR Y LIMPIAR EL PRODUCTO DESCRITO MÁS ABAJO.

ATENCIÓN: AL UTILIZAR LAS RODILLERAS BILATERALMENTE, MODIFIQUE LA ACTIVIDAD SEGÚN SEA NECESARIO PARA QUE LAS BISAGRAS MEDIALES NO SE TOQUEN.

ATENCIÓN: PARA USO ÚNICO EN UN PACIENTE SOLAMENTE.

A APPLY BRACE TO LEG

- 1 Unfasten all straps including Patella straps, and fold hook/loop tabs back against straps.
- 2 Apply brace while sitting with knee bent approximately 30°.
- 3 Position brace so that middle of hinges is even with top of kneecap. This positions brace high; it will settle into correct position with activity.

B FASTEN STRAPS IN ORDER BY FOLLOWING NUMBERS ON STRAP ENDS

- 1 Fasten strap just below knee.
- 2 Fasten strap just above knee, ensuring that calf cuff lifts off of shin at least 1" (see illustration above).
- 3 Fasten top strap.
- 4 Fasten bottom strap, pulling cuff to shin.

5 PATELLA PLATE INITIAL FITTING

The Patella Plate position should be adjusted so that the plate is adjacent to the Patella. Remove the Patella Plate from both straps and position. Reattach both straps.

6 ADJUST THE PATELLA PLATE STRAPS

Bend the knee approximately 70° and secure the Patella Plate by attaching both top and bottom Patella straps securely.

Strap length can be adjusted. Remove the Tab at the end of the strap. Using a pair of scissors, trim the strap to length then replace the Tab.

Tighten the straps snugly, but comfortably. After 15 minutes of activity, loosen, then retighten all straps in proper order. This is required because of tissue swelling and compression.

A SCHIENE AM BEIN ANLEGEN

- 1 Alle Gurte öffnen, einschließlich der Patella-Gurte, und die Klettstreifen zu den Gurten hin umschlagen.
- 2 Schiene im Sitzen anlegen, dabei das Knie in einem Winkel von ca. 30° anwinkeln.
- 3 Die Schiene so anbringen, dass sich die Gelenkmitte auf der gleichen Höhe mit der Oberkante der Kniescheibe befindet. Die Schiene wird damit zwar etwas hoch angebracht, sie gelangt jedoch mit fortlaufender Aktivität in die richtige Position.

B DIE GURTE IN DER REIHENFOLGE DER NUMMERN AUF DEN GURTENDEN BEFESTIGEN.

- 1 Gurt direkt unter dem Knie anziehen.
- 2 Den hinteren Teil des Gurts direkt oberhalb des Knies befestigen; die Wadenmanschette muss sich dabei mindestens 2,5 cm vom Schienbein abheben (siehe Abbildung oben).
- 3 Oberen Gurt anziehen.
- 4 Unteren Gurt anziehen, dabei wird die Manschette zum Schienbein hin gezogen.

5 ERSTES ANLEGEN DER KNIESCHEIBENPLATTE

Die Kniescheibenplatte muss so positioniert werden, dass sie sich direkt neben der Kniescheibe befindet. Die beiden Gurte aus der Kniescheibenplatte ziehen und die Platte in Position bringen. Beide Gurte wieder befestigen.

6 ANPASSEN DER KNIESCHEIBENPLATTENGURTE

Das Knie in einem Winkel von ungefähr 70° anwinkeln und die Kniescheibenplatte durch festes Anziehen des oberen und unteren Kniescheibengurtes sichern.

Die Gurtlänge kann individuell angepasst werden. Die Lasche am Gurtende entfernen. Den Gurt mit einer Schere auf die gewünschte Länge kürzen und dann die Lasche wieder anbringen.

Die Gurte so fest anziehen, dass sie zwar sicher, aber noch bequem sitzen. Nach 15 Minuten Aktivität die Gurte lockern und dann wieder in der richtigen Reihenfolge anziehen. Dies ist notwendig, da das Gewebe anschwillt und dadurch erhöhtem Druck ausgesetzt wird.

A APPLICAZIONE DEL SUPPORTO SULLA GAMBA

- 1 Slacciare tutti i cinturini, compresi quelli della patella, e ripiegare le linguette di velcro all'indietro contro di essi.
- 2 Applicare il supporto da seduti, con il ginocchio flesso a circa 30°.
- 3 Posizionare il supporto in modo che la parte centrale delle cerniere si trovi allo stesso livello della parte superiore della rotula. Ciò posiziona il supporto in alto, ma con l'attività esso assumerà la posizione giusta.

B FISSARE I CINTURINI NELL'ORDINE INDICATO, SEGUENDO I NUMERI RIPORTATI SULLE LORO ESTREMITÀ.

- 1 Fissare il cinturino appena sotto il ginocchio.
- 2 Fissare la parte posteriore del cinturino subito sopra il ginocchio, assicurandosi che il manicotto del polpaccio resti sollevato ad almeno 2,5 cm dalla cresta tibiale (vedere l'illustrazione sopra).
- 3 Fissare il cinturino superiore.
- 4 Fissare il cinturino inferiore, tirando il manicotto sulla cresta tibiale.

5 POSIZIONAMENTO INIZIALE DELLA PIASTRA PATELLARE

La posizione della piastra patellare va regolata in modo che la piastra resti adiacente alla patella. Rimuovere la piastra patellare da entrambi i cinturini e posizionarla. Fissare di nuovo entrambi i cinturini.

6 REGOLAZIONE DEI CINTURINI DELLA PIASTRA PATELLARE

Flettere il ginocchio a circa 70° e fissare la piastra patellare chiudendo bene sia il cinturino superiore che quello posteriore della patella.

La lunghezza del cinturino può essere regolata. Rimuovere la linguetta che si trova all'estremità del cinturino. Con le forbici tagliare il cinturino riducendolo alla lunghezza desiderata, quindi rimettere a posto la linguetta.

Chiudere i cinturini in modo che risultino aderenti, ma comodi. Dopo 15 minuti di attività, allentare e poi fissare di nuovo tutti i cinturini nell'ordine indicato. Questo procedimento è necessario perché i tessuti si gonfiano e si comprimono.

A APPLIQUEZ L'ORTHESE SUR LA JAMBE

- 1 Détachez toutes les sangles, y compris les sangles de la rotule, et repliez les pattes à fermeture auto-adhésive contre les sangles.
- 2 Appliquez l'orthèse en position assise, le genou étant plié à environ 30°.
- 3 Placez l'orthèse de manière à ce que le milieu des articulations soit au même niveau que le haut de la rotule. L'orthèse est ainsi placée à un niveau élevé ; elle se mettra en position correcte après une certaine activité.

B ATTACHEZ LES SANGLES DANS L'ORDRE INDIQUE EN SUIVANT LES NUMEROS FIGURANT SUR LES EXTREMITES DES SANGLES

- 1 Attachez la sangle juste au-dessous du genou.
- 2 Attachez la partie arrière de la sangle juste au-dessus du genou, en vous assurant que la bande du mollet est relevée d'au moins 2,5 cm par rapport au tibia (voir l'illustration ci-dessus).
- 3 Attachez la sangle supérieure.
- 4 Attachez la sangle inférieure, en tirant la bande vers le tibia.

5 MISE EN PLACE INITIALE DE LA PLAQUE DE ROTULE

La plaque de rotule doit être placée de manière à être adjacente à la rotule. Retirez la plaque de rotule des deux sangles et mettez-la en place. Rattachez les deux sangles.

6 AJUSTEZ LES SANGLES DE LA PLAQUE DE ROTULE

Pliez le genou à environ 70° et fixez la plaque de rotule en attachant solidement la sangle supérieure et la sangle inférieure de rotule.

La longueur des sangles peut être ajustée. Retirez la patte de l'extrémité de la sangle. Avec des ciseaux, coupez la sangle à la longueur voulue avant de remettre la patte en place.

Serrez bien les sangles, mais non à l'excès. Au bout de 15 minutes d'activité, desserrez puis resserrez toutes les sangles dans l'ordre approprié. Cette étape est recommandée en raison du gonflement et de la compression tissulaires.

A COLOQUE LA RODILLERA EN LA PIERNA

- 1 Desate todas las tiras, incluyendo las tiras de la rótula, y doble las lengüetas de gancho/lazo hacia atrás contra las tiras.
- 2 Colóquese la rodillera sentado, con la rodilla doblada en un ángulo de aproximadamente 30°.
- 3 Sitúe la rodillera de modo que el centro de las bisagras quede al nivel de la parte superior de la rótula. Esto sitúa la rodillera alta; ésta se colocará en la posición correcta con la actividad.

B ATE LAS TIRAS EN EL ORDEN INDICADO POR LOS NÚMEROS EN SUS EXTREMOS

- 1 Ate la tira de debajo de la rodilla.
- 2 Ate la parte trasera de la tira justo por encima de la rodilla, asegurándose de que la parte de la pantorrilla se separe de la espinilla por lo menos 2,5 cm (vea la ilustración más arriba).
- 3 Ate la tira superior.
- 4 Ate la tira inferior, acercando la parte para la pantorrilla a la misma.

5 COLOCACIÓN INICIAL DE LA PLACA DE LA RÓTULA

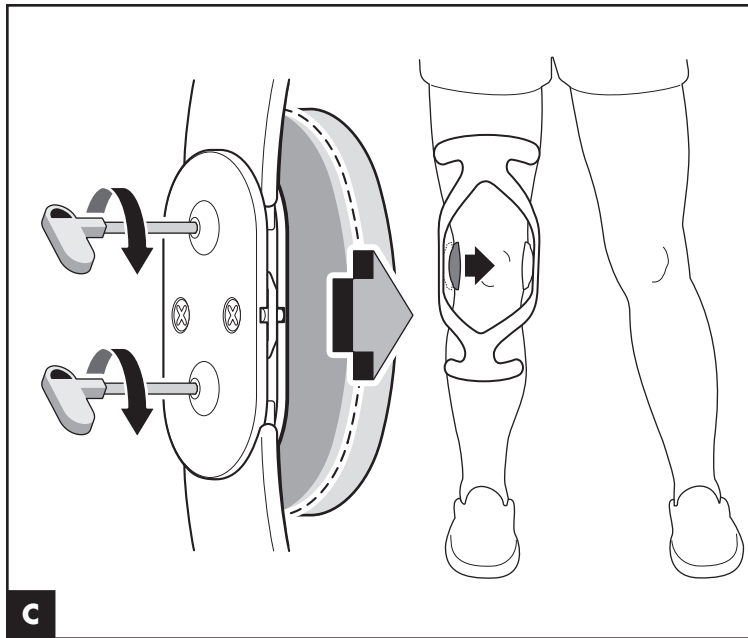
La posición de la placa de la rótula deberá ajustarse de manera que la placa quede adyacente a la rótula. Saque la placa de la rótula de las dos tiras y colóquela en su lugar. Vuelva a colocar las dos tiras.

6 AJUSTE LAS TIRAS DE LA PLACA DE LA RÓTULA

Doble la rodilla en un ángulo de aproximadamente 70° y asegure la placa de la rótula sujetando las tiras superior e inferior de la rótula firmemente.

Puede ajustarse la longitud de las tiras. Quite la lengüeta del extremo de la tira. Corte con unas tijeras la tira a la longitud deseada y vuelva a colocar la lengüeta en su lugar.

Ate las tiras de manera que queden apretadas, pero cómodas. Después de 15 minutos de actividad, afloje y luego vuelva a apretar todas las tiras en el orden correcto. Esto es necesario para compensar la hinchazón y compresión del tejido.



C ADJUST THE LATERAL CONDYLE PAD

With brace on, walk 5 minutes to position brace properly and ensure that lateral condyle pad is applying lateral force to knee. If more lateral force is required to relieve symptoms turn upper and lower adjustment screws on side of hinge clockwise. This will move condyle pad inward (toward knee), applying more lateral force to knee.

D ADJUST TOP AND BOTTOM OF CONDYLE PAD

Upper and lower adjustment screws can be adjusted differently to accommodate various knee contours.

For more comfort, different adjustments of upper and lower screws will distribute lateral force more evenly.

Important Note: When wearing brace for an extended period you may experience discomfort caused by pressure from lateral condyle pad. Back off adjustment screws to relieve pressure. Remove brace during periods of inactivity.

E HINGE RANGE OF MOTION ADJUSTMENT

Brace is shipped with 10° hinge extension stops installed with additional flexion and extension stops in box. Stops are labeled in degrees:

Extension stops: 0°, 10°, 20°, 30° & 40°
Flexion stops: 45°, 60°, 75° & 90°
(brace is shipped with no flexion stops installed)

To change hinge stops, use screwdriver to remove screws. Remove existing stop, insert new stop, replace screw. Be sure that screws are seated and snug. Both medial (inside) hinge and lateral (outside) hinge stops must be identical in degrees.

F TOP AND BOTTOM STRAP REMOVAL

Slide strap tabs forward to remove. Loosen straps if necessary.

G REMOVAL OF STRAPS JUST ABOVE AND BELOW KNEE

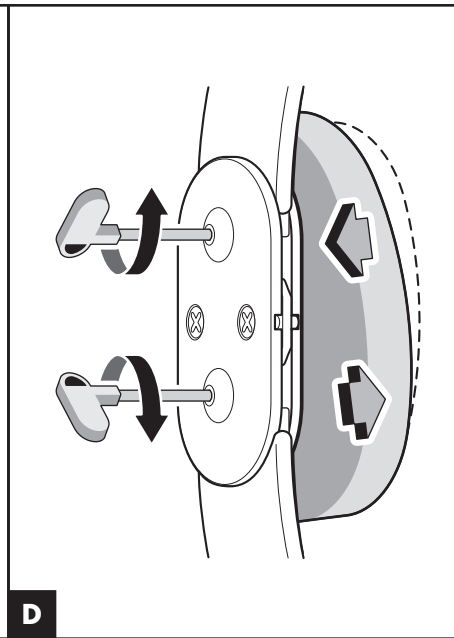
Locate both strap mounting clips on straps. Unlock clips by depressing red button with ballpoint pen, then slide clips toward front of brace. Remove from post.

THIGH AND CALF PAD REMOVAL

Each pad is held in place by two snaps, pull to remove.

CARE AND CLEANING

Straps and pads must be removed and cleaned regularly depending upon your activity level and perspiration (see illustrations F and G.) Hand wash straps and pads in cold water with mild detergent, rinse, AIR DRY. Occasionally apply a dry lubricant to hinge especially after use in water.



C ANPASSEN DES SEITLICHEN KONDYLUSPOLSTERS

Mit angelegter Schiene 5 Minuten laufen, um sie in die richtige Position zu bringen, und um sicher zu gehen, dass das seitliche (laterale) Kondyluspolster seitlichen Druck auf das Knie ausübt. Falls höherer seitlicher Druck zur Linderung der Symptome erforderlich ist, die oben und unten seitlich am Gelenk befindlichen Einstellschrauben im Uhrzeigersinn drehen. Dadurch wird das Kondyluspolster nach innen (zum Knie hin) bewegt, d.h. auf das Knie wird höherer seitlicher Druck ausgeübt.

D OBEREN UND UNTEREN TEIL DES KONDYLUSPOLSTERS ANPASSEN

Die obere und untere Einstellschraube können unterschiedlich eingestellt werden, um so den verschiedensten Knieformen gerecht zu werden.

Es kann bequemer sein, die obere und untere Einstellschraube unterschiedlich einzustellen, um so den seitlichen Druck gleichmäßiger zu verteilen.

Wichtiger Hinweis: Wenn die Schiene über einen längeren Zeitraum hinweg getragen wird, kann der Druck des seitlichen Kondyluspolsters unangenehm werden. In diesem Fall die Schrauben etwas zurückdrehen, um den Druck zu lindern. Bei Inaktivität sollte die Schiene entfernt werden.

E EINSTELLUNG DES BEWEGUNGSRADIUS DES GELENKS

Bei Lieferung sind in der Schiene die 10°-Extensions-Stopps installiert, außerdem sind im Paket zusätzliche Flexions- und Extensions-Stopps enthalten. Die Stopps sind mit den verschiedenen Winkeln gekennzeichnet:

Extensions-Stopps: 0°, 10°, 20°, 30° und 40°
Flexions-Stopps: 45°, 60°, 75° und 90°
(bei Lieferung der Schiene sind keine Flexions-Stopps installiert)

Wenn ein anderer Gelenk-Stopp verwendet werden soll, die Schrauben mit Hilfe eines Schraubenziehers entfernen. Vorhandenen Stopp entfernen, neuen Stopp einsetzen und Schraube wieder anziehen. Prüfen, ob die Schrauben richtig sitzen und fest angezogen sind. Die medialen (Innenseite) und lateralen (Außenseite) Gelenk-Stopps müssen den gleichen Winkel aufweisen.

F ENTFERNEN DES OBEREN UND UNTEREN GURTES

Die Gurthalter nach vorne ziehen, um den Gurt zu lösen. Falls notwendig, die Gurte lockern.

G ENTFERNEN DER GURTE DIREKT ÜBER UND UNTER DEM KNEE

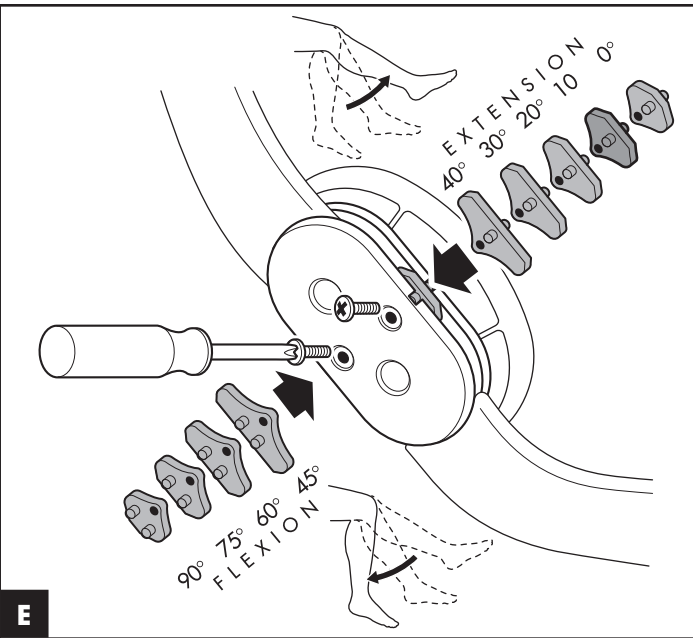
Machen Sie die beiden Clips zur Befestigung des Gurts ausfindig. Lösen Sie die Clips, indem Sie mit einem Kugelschreiber auf den roten Knopf drücken und dann die Clips in Richtung Schienenvorderseite schieben. Nehmen Sie sie ab.

ENTFERNEN DES OBERSCHENKEL- UND WADENPOLSTERS

Jedes Polster wird von zwei Druckverschlüssen gehalten. Am Polster ziehen, um es zu entfernen.

PFLERGE UND REINIGUNG

Gurte und Polster müssen je nach Intensität der körperlichen Aktivitäten und des Schwitzens regelmäßig abgenommen und gereinigt werden (siehe Abbildungen F und G). Gurte und Polster mit der Hand in kaltem Wasser mit mildem Waschmittel waschen, spülen und AN DER LUFT TROCKNEN. Gelegentlich ein Trockenschmiermittel auf das Scharnier auftragen, besonders nach Kontakt mit Wasser.



C REGOLAZIONE DEL CUSCINETTO LATERALE DEL CONDILO

Indossando il supporto, camminare per 5 minuti in modo che resti nella posizione giusta e per assicurare che il cuscinetto laterale del condilo eserciti sul ginocchio una pressione laterale. Se si richiede una maggiore pressione laterale per alleviare i sintomi, girare in senso orario le viti di regolazione superiore e inferiore situate sul lato della cerniera. Così facendo il cuscinetto del condilo verrà spostato verso l'interno (ovvero verso il ginocchio) ed eserciterà quindi una maggiore pressione laterale sul ginocchio.

D REGOLAZIONE DELLA PARTE SUPERIORE E INFERIORE DEL CUSCINETTO DEL CONDILO

Le viti di regolazione superiore e inferiore possono venire registrate in modo differente per adattarsi alle diverse forme del ginocchio.

Per offrire una maggiore comodità, le diverse regolazioni delle viti superiore e inferiore distribuiranno in modo più uniforme la pressione laterale.

Nota importante: quando si indossa il supporto per un periodo di tempo prolungato, è possibile che la pressione del cuscinetto laterale del condilo provochi disagio. Per alleviare la pressione, svitare le viti di regolazione. Durante i periodi di inattività, rimuovere il supporto.

E REGOLAZIONE DEL RAGGIO DI MOVIMENTO DELLE CERNIERE

Il supporto viene spedito con installati dei fermi di estensione della cerniera a 10°, con ulteriori fermi di flessione ed estensione in dotazione nella confezione. I fermi sono etichettati in gradi.

Fermi di estensione: 0°, 10°, 20°, 30° e 40°
Fermi di flessione: 45°, 60°, 75° e 90°
(il supporto viene spedito senza fermi di flessione installati).

Per cambiare i fermi della cerniera, servirsi di un cacciavite per togliere le viti. Rimuovere il fermo esistente, inserire quello nuovo e rimettere a posto la vite. Assicurarsi che le viti siano bene alloggiare e serrate. I fermi della cerniera mediale (all'interno) e di quella laterale (all'esterno) devono avere gli stessi gradi.

F RIMOZIONE DEI CINTURINI SUPERIORE ED INFERIORE

Per rimuovere i cinturini, farne scivolare in avanti la linguetta. Se necessario, allentare i cinturini.

G RIMOZIONE DEI CINTURINI SUBITO SOPRA E SUBITO SOTTO IL GINOCCHIO

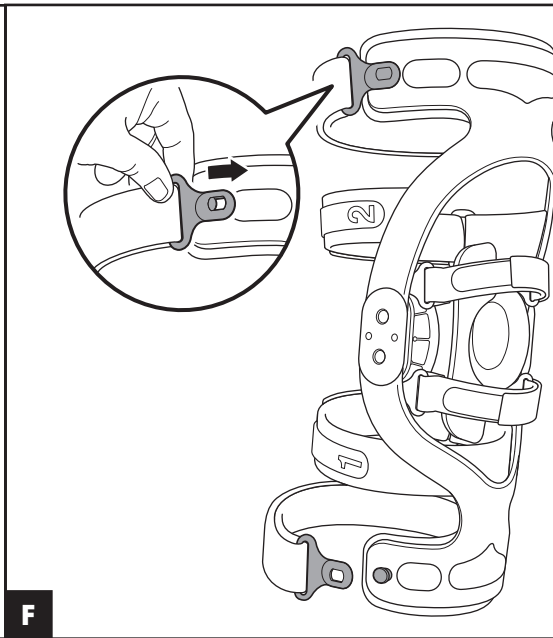
Individuare entrambi i fermagli di fissaggio sui cinturini stessi. Aprire i fermagli spingendone con una penna a sfera il pulsante rosso e poi farli scivolare verso la parte anteriore del supporto. Rimuoverli dal palette.

RIMOZIONE DEI CUSCINETTI DELLA COSCIA E DEL POLPACCIO

Ciascun cuscinetto è tenuto in posizione da due elementi di fissaggio a scatto. Per rimuovere, tirare.

CURA E PULIZIA

Cinturini e cuscinetti devono essere rimossi e lavati regolarmente, a seconda del livello della propria attività fisica e della propria sudorazione (vedere le illustrazioni F e G). Lavare a mano i cinturini e i cuscinetti in acqua fredda con detersivo neutro, risciacquarli e FARLI ASCIUGARE ALL'ARIA. Applicare di quando in quando alla cerniera un lubrificante asciutto, specialmente dopo aver usato il supporto nell'acqua.



C AJUSTEZ LE COUSSINET CONDYLIEEN LATERAL

Avec l'orthèse en place, marchez 5 minutes pour bien la placer et pour vérifier que le coussinet condylien latéral applique une force latérale sur le genou. Si une force latérale supplémentaire est requise pour atténuer les symptômes, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre les vis de réglage supérieure et inférieure situées sur le côté de l'articulation. Ceci permet de déplacer le coussinet condylien vers l'intérieur (vers le genou), en appliquant ainsi plus de force latérale sur le genou.

D AJUSTEZ LE HAUT ET LE BAS DU COUSSINET CONDYLIEEN

Les vis de réglage supérieure et inférieure peuvent être réglées différemment pour se conformer à différents contours de genou.

Pour un confort accru, la vis supérieure et la vis inférieure peuvent être réglées différemment afin de répartir plus uniformément la force latérale.

Remarque importante : lors du port de l'orthèse pendant une période prolongée, il se peut que vous ressentiez une certaine gêne due à la pression appliquée par le coussin condylien latéral. Desserrez les vis de réglage pour diminuer la pression. Retirez l'orthèse pendant les périodes d'inaction.

E REGLAGE DE LA MOBILITE ARTICULAIRE

L'orthèse est fournie munie de butées d'extension d'articulation de 10° ; la boîte contient des butées de flexion et d'extension supplémentaires. Les butées sont marquées en degrés :

Butées d'extension : 0°, 10°, 20°, 30° et 40°
Butées de flexion : 45°, 60°, 75° et 90°
(les butées de flexion ne sont pas en place au moment de l'expédition)

Servez-vous d'un tournevis pour retirer les vis si vous désirez changer les butées d'articulation. Retirez la butée existante, introduisez la nouvelle butée, puis remettez la vis en place. Vérifiez que les vis sont en place et bien serrées. Les degrés des butées de l'articulation médiale (interne) et de l'articulation latérale (externe) doivent être identiques.

F RETRAIT DE LA SANGLE SUPERIEURE ET DE LA SANGLE INFERIEURE

Faites glisser les pattes de la sangle vers l'avant. Desserrez les sangles si nécessaire.

G RETRAIT DES SANGLES SITUEES JUSTE AU-DESSUS ET AU-DESSOUS DU GENOU

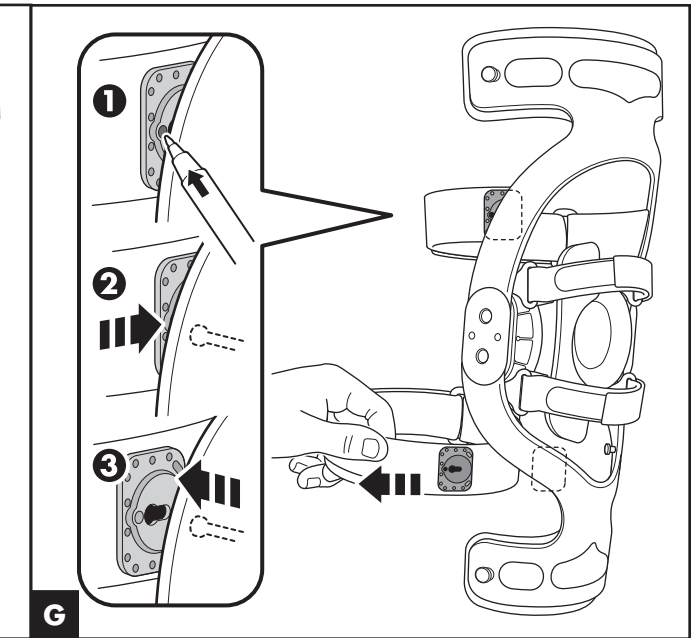
Repérez l'emplacement des deux brides de fixation sur les sangles. Déverrouillez les brides de fixation en appuyant sur le bouton rouge avec un stylo à bille, puis faites glisser les agrafes vers l'avant de l'orthèse. Retirez la sangle du support.

RETRAIT DU COUSSINET DE CUISSE ET DE MOLLET

Chaque coussinet est maintenu en place par deux boutons-pression ; tirez sur les boutons-pression pour retirer le coussinet.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Les sangles et les coussinets doivent être retirés et nettoyés régulièrement en fonction de votre niveau d'activité et de votre transpiration (voir illustrations F à G). Lavez les sangles et les coussinets à la main dans de l'eau froide et un détergent doux, puis rincez-les et laissez-les SECHER A L'AIR. Appliquez de temps à autre un lubrifiant sec sur l'articulation, particulièrement après l'utilisation dans l'eau.



C AJUSTE EL ACOLCHADO DE CÓNDILO LATERAL

Con la rodillera puesta, camine 5 minutos para que se coloque en el lugar correcto y asegúrese de que el acolchado de condilo lateral esté aplicando fuerza lateral a la rodilla. Si se requiere más fuerza lateral para aliviar los síntomas, gire los tornillos de ajuste superior e inferior en el lado de la bisagra, en el sentido de las agujas del reloj. Esto moverá el acolchado de condilo hacia dentro (hacia la rodilla), aplicando más fuerza lateral a la rodilla.

D AJUSTE LA PARTE SUPERIOR E INFERIOR DEL ACOLCHADO DE CÓNDILO

Los tornillos de ajuste superior e inferior se pueden ajustar de diversos modos para acomodar varios contornos de rodilla.

Para mayor comodidad, los ajustes diferentes de los tornillos superior e inferior distribuirán fuerza lateral más uniformemente.

Nota importante: Cuando se usa la rodillera durante largos periodos de tiempo, puede sentirse alguna incomodidad debido a la presión aplicada por el acolchado de condilo lateral. Afloje los tornillos de ajuste para aliviar la presión. Quite la rodillera durante periodos de inactividad.

E AJUSTE DEL RANGO DE MOVIMIENTO DE LA BISAGRA

La rodillera viene con topes de extensión de la bisagra de 10° ya instalados y con topes adicionales de flexión y extensión en la caja. Los topes están marcados en grados:

Tope de extensión: 0°, 10°, 20°, 30° y 40°
Tope de flexión: 45°, 60°, 75° y 90°
(la rodillera se envía sin los topes de flexión instalados)

Para cambiar los topes de la bisagra, quite los tornillos con un destornillador. Quite el tope existente, introduzca el nuevo, vuelva a poner el tornillo. Asegúrese de que los tornillos estén bien colocados y apretados. Los topes de bisagra, tanto los mediales (dentro) como los laterales (fuera), deben ser idénticos en grado.

F PARA QUITAR LAS TIRAS SUPERIOR E INFERIOR

Deslice las lengüetas de las tiras hacia delante para quitarlas. Afloje las tiras si es necesario.

G PARA QUITAR LAS TIRAS DE ENCIMA Y DE DEBAJO DE LA RODILLA

Busque los clips de montaje en las tiras. Abra los clips apretando el botón rojo con un bolígrafo, y luego deslícelos hacia la parte delantera de la rodillera. Quite del eje.

PARA QUITAR EL ACOLCHADO DEL MUSLO Y LA PANTORRILLA

Cada acolchado está sujeto por dos broches. Desabráchelos para quitar el acolchado.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Las tiras y los acolchados deben quitarse y limpiarse regularmente dependiendo de su nivel de actividad y de la transpiración (vea las ilustraciones F y G). Lave las tiras y acolchados a mano en agua fría con un detergente suave, enjuéguelas y SÉQUELAS AL AIRE. De vez en cuando aplique un lubricante seco a la bisagra, especialmente después de llevar la rodillera puesta en agua.